

حيات الله انصاري

(1911 - 1999)

حیات اللہ انصاری لکھنو میں پیدا ہوئے۔1926 میں مدرسہ فرنگی محل سے مشرقی علوم کی سند حاصل کی۔ علی گڑھ مسلم یو نیورسٹی سے بی اسے دوران ہی قومی تحریکوں میں دل چپی پیدا ہوگئی تھی۔ مہاتما گاندھی سے عقیدت کی بنا پر وہ کائگریس میں شامل ہوئے اور آخر وقت تک کانگریس رہے۔1937 میں ہفتہ واراخبار 'ہندوستان' جاری کیا۔1944 میں پیڈت جواہر لعل نہر و فیل شامل ہوئے اور آخر وقت تک کانگریس رہے۔ 1937 میں مفتہ واراخبار 'ہندوستان' جاری کیا اور انصاری صاحب اس کے پہلے مدیر مقرر ہوئے۔1966 اور 1982 میں راجیہ سبحا کے رکن رہے۔ حیات اللہ انصاری اور ان کی اہلیہ نے اردوکو اس کا جائز مقام دلانے کے لیے ڈاکٹر ذاکر حسین کے ساتھ ایک دشخطی مہم چلائی تھی۔

حیات اللہ انصاری نے افسانے ، ناولٹ اور ناولوں کے ساتھ ساتھ تھ تقیدی مضامین بھی لکھے اور غیر اردو دال حضرات کو اردو سکھانے کے لیے ایک قاعدہ'' دس دن میں اردو'' لکھا۔ 1952 میں لکھنو میں تعلیم بالغان کے لیے تعلیم گھر قائم کیا۔ حیات اللہ انصاری نے پریم چند کے افسانوں سے متاثر ہوکر افسانے لکھے لیکن ان کے افسانوں کی فضا مختلف ہے ۔ان افسانوں کے مطالع سے اندازہ ہوتا ہے کہ ان میں مشاہدہ تمخیل اور فکر تینوں ایک دوسرے کے متوازی ہیں ۔ان کے افسانے زندگی کے تمام پہلوؤں کی ترجمانی کرتے ہیں۔

حیات اللہ انصاری کے افسانوں کا پہلا مجموعہ'' انوکھی مصیبت' 1939 میں شائع ہوا۔ اس کے بعد'' بھرے بازار میں''، ''شکستہ کنگورے'' اور'' ٹھکانا'' کے عنوان سے ان کے افسانوی مجموعے ، دو ناولٹ'' مدار'' اور'' گھروندا'' منظر عام پر آئے۔ پاپنی جلدوں پر مشمل ضخیم ناول'' لہو کے پھول'' چھپا۔'' جدیدیت کی سیر'' حیات اللہ انصاری کی تنقیدی کتاب ہے۔ انھوں نے بچوں کے لیے بھی کہانیاں کھیں جو'' میاں خوخو'' اور'' کالا دیو'' کے نام سے شائع ہو چکی ہیں۔



هيك

کیلاش کی لاری چھورا گڑھ کے خشک بنجر اور بیتے ہوئے پہاڑوں کے ایک درے سے پار کر کے موتی نگر کی وادی میں داخل ہوئی اور داخل ہوئی اور ترشول کی برف پوش اور داخل ہوتے ہی منظر اور موسم اور مسافروں کا مزاج سب کچھ بدل گیا ۔سامنے ایک طرف نندا دیوی اور ترشول کی برف پوش چوٹیاں چک رہی تھیں اور دوسری طرف ڈھلواں پہاڑوں برسیب ، ناشپاتی اور آلوچوں کے باغوں کی ہریائی جو پہاڑوں کے سلسلوں سے زینہ بزینہ اُتر تی ہوئی نیچے جاکر گھنے درختوں اور نامعلوم تاریکیوں میں گم ہوجاتی تھی۔

جب لاری اسٹینڈ پر پنچی کیلاش اپنی بہنوں سمیت اترا تو اسے ایسامحسوں ہور ہا تھا جیسے آج کوئی بہت بڑا تہوار ہے جسے پہاڑ اور ان کی چوٹیاں ، درخت اور چڑیاں آسمان اور سورج بیسب کے سب انسانوں کے ساتھ مل جل کر منا رہے ہیں۔اس خوش گوار منظر میں کیلاش ایسا کھویا کہ اسے اپنی شخت بیاری کی وجہ سے زندگی کی طرف سے جو مایوی تھی وہ بالکل دور ہوگئی اور ایسامحسوں ہونے لگا جیسے آسمان کو چومنے والے پہاڑ اشاروں میں کہہ رہے ہیں کہ ہماری شاندار، صاف و شفاف اور دل کش دنیا میں بیاری اور مصیبتوں کا کیا کام لاری اسٹینڈ سے ایک سڑک پر بل کھاتی ہوئی جھومتی جھامتی آبادی کی طرف جاتی تھی۔اس نے کیلاش کو ایسا کہ وہ نوکر سے جو اسباب کو اٹھوانے میں لگا ہوا تھا ہے کہہ کر کہ میں ڈاک بنگلے کی طرف چلتا ہوں ، روانہ ہوگیا۔ راستہ بہت دل کش تھا اور ہر موڑ قدرت کی نت نئی فاضوں سے مالا مال تھا۔

یکھ دورنگل کر کیلاش ایک پھر پر بیٹھ گیا۔ایک پیالی جائے پی، پکھ دیرسامنے کے منظر سے لطف اٹھایا اور پھرآ گے کی طرف چل کھڑا ہوا۔راستے میں ایک باغ میں ایک آ دمی تازے سیبوں کو چیڑ کے بکس میں بند کر رہا تھا۔اس کے پاس دومسافر کھڑے تھے جن میں ایک دس گیارہ برس کی خوب صورت ہی لڑکی تھی۔ وہ دونوں پھل والے سے ہنس ہنس کر باتیں کر رہے تھے۔

کیلاش ادھر دیمیے رہا تھا کہ اتنے میں پاس سے ایک آواز آئی۔'' بابو جی تھر ماس میں لے چلوں؟'' کیلاش نے مڑ کر دیکھا۔ بارہ تیرہ برس کی دبلی تیلی لڑکی کھڑی تھی اور بڑی بڑی ،مظلوم اور مایوس آٹکھوں سے دیکیورہی تھی ۔

تھر ماس واقعی کیلاش کو بھاری معلوم ہور ہا تھا۔اس نے وہ لڑکی کے حوالے کردیا اور پھر اس فیاضی سے جو قدرت نے اس وادی کے ساتھ دکھلائی تھی یو چھنے لگا۔ ىك

```
" کہاں رہتی ہو؟"
                                                                   لڑی نے بنیچے کی گھنی تاریکیوں کی طرف اشارہ کر کے کہا:
                                                                                           " وہاں بہت نیچے۔"
                                                                                   "مال باپ کیا کرتے ہیں؟"
                                                                                                  "مرگئے۔"
                                                                                            "تم کیا کرتی ہو؟"
                                                                                                 ,, سرنہیں ،،
چھائیں۔
                                                                                                  ,, کیوں؟''
                                                                                    '' بچہ چھنہیں کرنے دیتا۔''
                                                                                  '' بچہ؟ کیاتمھارا بچہ بھی ہے؟''
                                                                                لڑ کی اس بد گمانی پر ہنس پڑی اور کہنے لگی۔
   '' میرا دو برس کا بھائی ہے جو بہت دِق کرتا ہے۔ ہروفت کھانا مانگتا ہے۔ رات کو نہ وہ سونے دیتا ہے اور نہ ڈر ۔''
                                                                              ڈر!!اس وادی میں کس چیز ہے؟''
                      ''میری کٹھریا کا دروازہ ٹوٹا ہواہے۔رات بھر میں ڈرتی رہتی ہوں کہ کوئی آ کرہم کو کھا نہ جائے۔''
                                                                                      کیلاش کے دل میں دَیا اُبل پڑی۔
                                                                                          "نوکری کرے گی؟"
                                        '' کوئی رکھے تو کیوں نہ کروں ۔ میں تو بہت محنت سے اس کی سیوا کروں گی۔''
                                                       '' احیما میں رکھوں گا تختے بھی اور تیرے حیموٹے بھائی کو بھی۔''
                                                                                  لڑ کی جیرت زوہ ہوکر کیلاش کو د پکھنے لگی ۔
                                                                                             "بابوجی—سچ!"
                                                                                       " ہاں سچ سیالکل سچے۔"
لڑکی تھوڑی دریتک جیرت زدہ رہی ۔ پھر اس کی آنکھوں میں آنسوآ گئے۔اور وہ کیلاش کے یاؤں برگر بڑی۔اورشکر گزاری سے
```

بابوجی بابوجی کرنے گئی۔اس کے منھ سے اور کچھ نہ نکلا۔

رجنی خوشی کے مارے رات کوسو نہ سکی۔ ذرا ذرا دیر کے بعد اس کی آنکھ کھل جاتی تھی اور ہر بار وہ کروٹ لے کرٹوٹے کواڑوں کی درزوں سے جھانکتی تھی کہ پہاڑوں کے اوپر آسان پرضج کی سفیدی تو نہیں نظر آرہی ۔ آج اس کا روزانہ والاخوف کہ کہیں رات کوکوئی بھیا تک شکل والی چیز اس کی کوٹھڑی کے ٹوٹے پھوٹے دروازے سے گھس کر اس کواس کے سب بھائی بہنوں کوسوتے میں کھا نہ جائے دور پہاڑوں میں حجب گیا تھا۔ اس کے سامنے سکھ سے بھری ہوئی صبح تھی اور پھرعیش وآ رام سے بھرے ہوئے دن اور رات۔

رجنی نے اپنے پانچوں بھائی بہنوں پرنظرڈالی۔جوکمبلوں کے گودڑ کے پنچے ایک دوسرے سے چھٹے ہوئے بے خبر سور ہے سے حرف کے بخبر سور ہے سے حربی سوچ رہی تھی کہ ذرا دیر میں صبح ہوجائے گی۔اور پھراپنے بھائی بہنوں کو لے کر پانچ سوفٹ کی چڑھائی چڑھ کر بابو جی کے پاس بہنچ جاؤں گی۔پھر کیا ؟روٹیاں ملیں گی، پہننے کو بھی طے گا اور رات کو اوڑ ھنے کو بھی اور ڈر سے بہت دور کسی کوٹھری میں سونے کو جگہ ملے گی۔

آخرصیح قریب آئی گئی اور اس کے دوسال کے دبلے پتلے سو کھے ساکھ بھائی للّو نے چیخ مارکر رونا شروع کر دیا۔ آج رجنی نے ستی نہیں دکھلائی اور جلدی سے اسے بیشاب کر الیا۔ ورنہ ہوتا تو یہ تھا کہ وہ یوں ہی دن چڑھے تک پڑا رہتا تھا اور پھر جب اس کا بستر رجنی کو بھیگا ہوا ملتا تھا تو وہ للّو کو دھنک کر رکھ دیتی تھی۔ آج رجنی نے صرف اتنا ہی نہیں کیا کہ اسے بیشاب کر الیا بلکہ اسے پیار بھی کیا اور بہلایا بھی۔ یہ چیز للّو کے لیے پھھ آئی بچھ آئی بچیسی خوشی لے کر آئی کہ وہ رات بھرکی بھوک کو بھول گیا۔ اور اپنی ٹوٹی پھوٹی بولی میں باتیں کرنے لگا۔

جس وقت موتی گرکی بچھم کی چوٹیوں پر دھوپ کی پہلی چک نظر آئی ہے، اس وقت تک چھ بچوں کا یہ قافلہ سوفٹ بہاڑ پر چڑھ چکا تھا۔ اور بہت تھک چکا تھا۔ ہوا ٹھنڈی تھی۔ تیز تھی اور مخالف تھی اس وجہ سے بچوں کو خالی پیٹ او پر چڑھنے میں بہت دشواری ہورہی تھی ۔ للّو کئی مرتبہ روچکا تھا اور رجنی کے ہاتھ سے اس پر بٹ بھی چکا تھا۔ رجنی نے ذرا دیراسے گود میں بھی لیا تھا لیکن بارہ برس کی لڑکی جسے بیٹ بھر کھانا نہ ملتا ہو کیسے دوسال کے بچے کو لے کر دور تک جاسکتی تھی اس لیے للّو چل سکے یا نہ چل سکے اسے چلنا تو پڑے گا ورنہ رجنی مار مار کر راستے ہی میں ختم کردے گی۔ اس وقت تو وہ کچل ہوئی ناگن کی طرح بھری ہوئی تھی۔ اسے سخت کوفت تھی کہ بید دوسال کا ہڈیوں کا ڈھانچ، میں جہاں جاؤں یا جو کام کروں میری راہ میں حائل رہتا ہے۔ اب دیکھواس وقت عیش وآ رام کی دنیا صرف چارسوفٹ اویر ہے۔ اگر بیہ نہ ہوتا تو میں کب کی وہاں بہنچ چکی ہوتی۔

رجنی کا غصہ دیکھ کرکلو جوللو سے دوسال بڑا تھا اور منی جو حیار سال بڑی تھی سہے ہوئے تھے اور ہانب ہانپ کر ایک ایک قدم آ گے بڑھ رہے تھے۔البتہ تلسی اور رامور جنی کی طرح تازہ دم تھے بلکہ ان دونوں نے بھی للّو کو باری باری گود میں ذرا ذرا دیر کے لے اٹھالیا تھا۔

اس طرح جيموٹے جیموٹے انسانوں کا بير جيموٹا قافلہ ڈانٹ اور مار، خوف اور آنسو، تھ کاوٹ اور ہانينے ، اميدوں اور تمناؤں کے ساتھ بچپاس فٹ اوپر چڑھ گیا۔اس جگہ رامو کو ایک چشمے کے پاس پڑا ہوا ایک داغی سیب مل گیا۔لیکن وہ ابھی منھ تک نہیں لے جانے پایا تھا کہ رجنی نے جھیٹ کراسے چھین لیا اور دانت سے اس کا ایک بڑا ساٹکڑا کاٹ کرللو کو دیا۔اور پھر باقی کے دوٹکڑے کر کے کلواورمنی کو۔

کلواور منی سیب کا ٹکڑا کھا کر، چشمے کا پانی پی کر تازہ دم ہوگئے اور باتیں کرنے گئے۔

کلّو: '' اوپر پتااور مال ملیں گی۔'' منی: '' نہیں — الّو— وہ نہیں — وہ تو مرگئے۔'



34 نوائے اُردو

کلّو: "جومرجاتے ہیں کیا وہ اوپر بھی نہیں ملتے؟"

منی : " (بہت شجید گی سے)" وہ کہیں نہیں ملتے۔" ہم لوگ ایک اور بابوجی کے پاس جارہے ہیں جو پتا جی کی طرح روٹی دیں گے۔کپڑے دیں گے اور اوڑ ھنے کو دیں گے۔"

ان دونوں کی باتیں سن کرنہ جانے کیا ہوا کہ رجنی پگھل ہی گئی۔اس نے ان دونوں کو اور پھر للوکو پیار کیا اور کہا کہ'' اب دھیرے دھیرے دھیرے اٹھتے بیٹے چلیں گے۔پھر ڈھارس دینے لگی کہ اوپر پہنچتے ہی بہت ہی روٹیاں ملیس گی جن میں گیہوں کی بھی ہوں گی۔گرم کرتے اور پیجا مے ملیس گے، چار بابوجی کے ساتھ ہم لوگ ان کے دلیس چلے جائیں گے جہاں بہت آ رام سے رہیں گے۔''

رجنی جس نے آج تک اس وادی کے علاوہ اور کچھ نہیں دیکھا تھا، پہاڑوں کی چوٹیوں کی طرف دیکھنے لگی اورسوچنے لگی کہاس پار کی دنیا کیسی ہوگی؟ مگر جیسی بھی ہو، وہاں روٹیاں ہوں گی، کرتے پیجامے ہوں گے اور ایسے گھر ہوں گے جن میں ڈرنہ لگتا ہوگا۔

رجنی اب اپنے قافلے کو لے کرمزے مزے اوپر چڑھنے گئی۔ جتنا جتنا اوپر چڑھتی جاتی، اس کی خوشی بڑھتی جاتی۔

رجنی کومعلوم تھا کہ بھی بھاراییا بھی ہوتا ہے کہ پہاڑوں میں گھومنے والے دولت مندکسی پہاڑی مردیا عورت کور کھ کراپنے ساتھ میدان میں لے جاتے ہیں جہاں نہ برف پڑتی ہے نہ بھوک ہوتی ہے۔لیکن پیربات دور دوراس کے تصور میں نہ تھی کہ میں بھی ان خوش نصیبوں میں ہوسکتی ہوں اور میرے ساتھ میرے یا پنج بھائی بہن بھی۔

سورج او پر چڑھ رہا تھا اور رجنی بھی اپنے بھائی بہنوں کے ساتھ او پر چڑھ رہی تھی۔ آخر ڈاک بنگلہ کی سرخ حیبت نے اپنی جھل دکھلا ہی دی۔

کیلاش چائے پی رہا تھا اور کھڑ کی سے صاف تھری نندا دیوی اور اس کے پنچے کے قطیم الثان پہاڑوں کو دیکیورہا تھا کہ اس کے نوکر نے آگر خبر دی —

'' کل والی لڑکی آئی ہے۔''

"اوراس کا بچه بھی؟"

"ايك چيوڙياني پاچ باچ ساتھ ہيں۔"

" پانچ پانچ۔"

يك

نوكر: "جي حضور!"

کیلاش نے باہر آکر دیکھا تو رجنی کھڑی تھی اور اس کے گرد بہت سے چھوٹے بڑے، میلے کچیلے، چپڑے پُند ھے بچہ، ناک سے سُموسُمُو کررہے تھے اور کیچڑ سے لت پت آنکھول سے اس کی طرف دیکھ رہے تھے۔

کیلاش نے رجنی کے پاس جا کر شخق سے جواب طلب کیا۔

" بيسب كون بين؟"

رجنی کیلاش کو دیچر کراتنی خوش ہوئی کہاس نے اس کی تختی کی طرف ذرا بھی توجنہیں کی اور چلا کر کہنے لگی۔

'' میں ان سب کو لے آئی ، اب بیسب آپ کے پاس رہیں گے بیمٹی ہے، پیللّو ہے، وہ رامو ہے، وہ کلّو ہے، وہ تلسی ہے۔'' کیلاش: ''سب تیرے بھائی ہیں؟''

رجنی: جی ہاں، دو بھائی ہیں اور دو جہنیں ہیں۔

رجنی ذراصاف سھری تھی اوراس کی صورت میں ایک شش تھی لیکن بچے تو سڑی گلی چیزوں کا ڈھیر معلوم ہوتے تھے۔ان کو دکھ کر کیلاش کا جی متلا نے لگا۔اور کل والی رومانی فیاضی جورات گزرجانے سے باسی ہو چکی تھی حقیقت پسندی سے بدل گئی اور کیلاش سوچنے لگا کہ رجنی کے ساتھ ایک بچہ ہوتا دو ہوتے تو ممکن تھا، لیکن اتنوں کو کیسے پالا جاسکتا ہے؟ بیسب ہمارے چھوٹے سے گھر میں کیسے رہیں گے، ان کو کھلا یا اور پہنایا کہاں سے جائے گا؟ پھریہ بہتی ہوئی ناکیس، یہ کچڑھری آئیس، یہ کوئلہ ایسے ہاتھ پاؤں، یہ بؤ اور میل اور میل آئی تھیں کہ ہم بھی ذرا بھیّا کے مہمانوں کو دیکھیں۔

وہ بولیں: ''بھیاان سب کولے چلو گے؟''

کیلاش بیسوال سن کر جھنجھلا گیا اور رجنی سے کہنے لگا۔

'' تونے کل کیوں نہیں بتلایا کہ تیرے ساتھ اتنی بڑی فوج ہے، سب کو میں کہاں رکھ سکتا ہوں؟''

یین کررجنی پر بجلی گر پڑی ۔اتنی بڑی مایوتی کا سامنا اس نے زندگی میں پہلی بار کیا تھا۔اس کا چېرہ بالکل سوکھ گیا اور آتکھیں اندر ڈ وب گئیں مگرمنھ سے کچھ نہ نکل سکا۔اس کے سب بھائی بہنوں کا بھی یہی حال ہوا۔کلوتو پھوٹ بھوٹ کررونے لگا۔

رجنی نے اپنی گھنونی فوج کونفرت بھری آنکھوں سے دیکھا۔الیی نفرت جس کا تقاضا یہ تھا کہ ان سب کو مار ڈالویا خودم حاؤ۔

پانچ منٹ کے اندر اندر بدفوج ناکامی اور نامرادی کواپنے پھٹے دامنوں میں لے کر پسپا ہوئی لیکن کیلاش کے لیے آسان نہ

تھا کہ ان کو یوں رخصت کرتا۔اس کی دَیا جو مرگئ تھی پھر کراہنے گئی اور پکارنے گئی کہ پچھ تو کرو۔اس پکارسے نجات پانے کے لیے کیلاش نے رجنی کو یکارا—اور دوروپے اس کے ہاتھ میں رکھ دیے۔

دوروپیے — اس سے بہت کچھ خریدا جاسکتا ہے، رجنی اپنی فوج کو لے کر بازار کی طرف بھا گی اور ایک دوکان کے سامنے سب کو پوریاں کھانے اور کھلانے گئی۔ پہلے آٹھ آنے کی پوریاں لیس، پھر آٹھ آنے کی اور لیس، پھر چار آنے کی اور لیس، پھر اور چار آنے کی دسرت۔

دو پہر کے بعد یہ قافلہ خالی ہاتھ نیچے کی طرف تھے دل اور تھے پاؤں کے ساتھ اُتر نے لگا اور اس طرح کہ بیٹھ گیا تو اٹھنے کی ضرورت ہی نہ محسوں کی صبح جن تاریکیوں سے نکل کے آیا تھا، شام کو ان ہی کی طرف جا رہا تھا۔ سورج بھی ڈو بتا جارہا تھا اور وہ لوگ بھی اتر تے جارہ ہے تھے مگر بالکل خاموثی سے، نہ رونا، نہ ڈانٹنا، نہ اظہار حسرت، نہ ڈھارس گویا یہ سب بیچنہیں بوڑھے تھے، اور وہ بھی ابڑی چڑے کے نہیں، گودڑ کے بینے ہوئے۔ صرف للو دوایک باررویا مگر رجنی کے مارنے نے اس کی بھی آواز بند کردی۔ سورج گوبی یہ پہنے جہاں بھوک تھی اور سردی تھی، خوف تھا اور ان تینوں کے سوا کچھ نہ تھا۔

پہنچتے ہی تھی ہوئی تلسی نے آ ہتہ سے کہا۔'' بھوک گی ہے۔'' پھر رامو نے بھی کہا، پھر منی اور کلو نے بھی۔دل کی امیدوں کے ساتھ پیٹ کی پوریاں بھی غائب ہو چکی تھیں۔

رجنی بچوں کو اندھیرے اور بھوک اور ڈر کی آغوش میں جھوڑ کر پڑوسیوں کی دیا کا امتحان کرنے نکل کھڑی ہوئی۔

___ حیات الله انصاری

مشق

لفظ ومعنى:

بنجر : وه زمین جس میں پچھ پیدا نہ ہو

برف پوش چوٹیاں : برف سے ڈھکی ہوئی چوٹیاں

دل کش : دل کو لبھانے والا

دِق كرنا : تنگ كرنا، پريشان كرنا

چشمه : یانی کاسوتا

حسرت : کسی چیز کے نہ ملنے کا احساس

پسا : شکست، ہار

غورکرنے کی بات:

ں پیافسانہ انسان کی بنیادی ضرورتوں یعنی روٹی ، کپڑا اور مکان کے مسائل کے گرد گھومتا ہے اور بیٹابت کرتا ہے کہ بھوک مٹانے کے لیے کتنی مصیبت اُٹھانی پڑتی ہے۔

ں اس افسانے کے مرکزی کردار رجنی میں ہندوستانی عورت کی ممتا نظر آتی ہے۔وہ اپنی فاقد کشی اور مفلسی کے باوجود حجھوٹے بہن بھائیوں کے لیے ایثار اور قربانی کی مثال پیش کرتی ہے۔

سوالول کے جواب کھیے:

1۔ موتی گرکی وادی میں داخل ہوتے ہی مسافروں کا مزاج کیوں بدل گیا؟

2۔ رجنی کوالیں کون ہی خوثی حاصل ہوئی جس کی وجہ سے وہ رات بھر سونہ سکی؟

4۔ کیلاش نے ایبا کیا کہا جے س کر رجنی پر بجل سی گر پڑی؟

عملی کام:

- افسانے کا مرکزی خیال بتائے۔
- اس افسانے میں ایک محاورہ استعال ہوا ہے'' بجلی گرنا'' ۔ یہ محاورہ کس موقع پر استعال ہوتا ہے۔ ایک یادوجملوں میں استعال کرکے واضح سیجیے۔
 - اس افسانے کے آخری جملے کی وضاحت سیجیے۔